

Santiago carta agagbau

Kumpamkagtau

¹ Witjai Santiagoitjai, Apajuí nuigtú Apu Jesu-cristo inakegaitjai. Israela uchijí doce aajakua nunú weantutijum pampagjum, ashí nugkanum batsatutigmin kumpamjime.

Yachamet Apajuinumia mina nu

² Mina yatsug aidauh, senchi shiig aneastajum makí makichik dekapkagtau aina nu igkuakjumesh, ³ wagki atumek dekagme, dekaskeapi tabaugmia nu dekapsamu atata dui, emamkesa katsunjá nagkaeta nu unuimajume. ⁴ Tujash kakanmamsatajum emamkesa katsunta nui shiig katsuagtasajum, nuniku asajum imagnisa pujakjum, nuigtú nunimainuk atsugtamtinme.

⁵ Atum ainajum anuiya dekaachmin deka-peauk, Apajuin segatí, dutikamak ni susattawai; wagki Apajuik ashí wakejus suwawai makichkish dakittsuk. ⁶ Tujash dekaskeapi tabauwai segatí, makichkish utujimtsuk; wagki utujima duka nayants tsukatak wajukeya numamtuk wawawai, nuniau asa dase umpuam mai waket wajama nuniawai. ⁷ Nuna nuniauk, Apu Jesús makichik wajií sujamunakesh jukittajapi tusag anentaimaitsui, ⁸ wagki yamai makichik wajiin anentaimatawai, nunik kashin tikichin, nunin asa niina pujutjinig ebetmamjauchui.

9 Yatsut imanchauch anentamua duka, eme anenmamainai, Apajuí iman emamu asa, 10 untsu wiyakchak, eme anenmamainai imanchauch emamu asa, wagki wiyakchak, dupá yagkují megkaega numamtuk wajaidau asamtai.

11 Etsa jiiinak senchi sukuam, dupa kagagmataig yagkujig kakegame, nunik niimé pegkejuch aajakuk megkagama numamtuk, wiyakchak ashí ni sujutaiji aidaunak megkaekatnai.

12 Shiig aneastinme aents utugchatan depetuk nagkaeguk, wagki utugchatan depetkau aina duka Apajuí pujut tuke atinun niina aneedau aidaun anagkuauwa nuna jukiagtinaí.

13 Makichkitigmekesh pegkegchau wakegamu ajutjamkuig, Apajuiyap jutijawa tiigpajum; wagki Apajuik pegkegchau takastasag anentaimchauwai nuigtush pegkegchau takastí tusash tuchauwai. 14 Makí makichik pegkegchau wakegaina nunak, niina iyashi senchi wakegamua nu wagajam nuniawai.

15 Nunú iyash pegkegchaun senchi wakega nui tudauk najaneawai, nunika tudau takasbaunum, jaamu jegawai.

16 Mina aneetaig yatsug aidauh, tsanumajaig-pajum. 17 Ashí pegkeg wainkauch juamu nuigtú ashí don pegkeja duka yakiya taawai, iina Apají nayaimpinmaya etsantin aidaun najankauwa nuiya; nunú aidau yapajinin nuigtú bushapau weena nigka nuninchauwai. 18 Nigka, niina waketajinig, chicham dekaskea dui pujutnak sujamsauwai, ni najankamu aina nuiyag dita dekatkau najankamua nunin agtinme tujamu asa.

Chicham tawa dutiksag takau aidau

¹⁹ Nuadui mina aneetaig yatsug aidauh, ashí aents aidauk chichaman shiig antumainai, nuniak waugtuk aimchau nuigtush wamak kajeju amainai; ²⁰ wagki kajea duka, Apajuí eemtinig pegkejan takaak nuniatsui. ²¹ Nuadui, ashí pegkegchau nuigtú kuashat pegkegchau ayá duka idaisatajum, nuniakjum atum chicham antukuitjum nu emematsuk umiktajum; wagki nuuwai senchigtin atumin uwemtijamaina duka.

²² Tujash chicham tawa dutiksagmek takau atajum, ayatak antin aigpa, atumek pempeen-tuniki tsanunijaijum. ²³ Tujash chichaman antayatak nuna umiatsu duka, aents espejonum niimama nujai betekai, ²⁴ wagki niimen wainmamkauwaitak, weak kajimatui, wajuku niimtinna wainmamkae nuna. ²⁵ Tujash ni antukbaujin kajimattsuk, chicham umiktin agkanbaetan sukagtin pegkeja nuna shiig wainak dutiksag umiauk, ni dutikamujin shiig aneastinai.

²⁶ Makichkikesh atum ainajum anuiya Apajuí umigna iman anenmabiatak, chichaman emetuachuk, nigki anentain tsanuak tu wekawai, nunin asa ni Apajuin umigjai tawa duka wainkayai. ²⁷ Dekas Apajuí puyatjusa umigbau, nuigtú Apajuí iina Apají emtinish pegkegchaujish atsugbau iwainmabauwa duka juuwai: bitaik aidau, nuwa waje aidau waituinakui yayamua nu, nuigtú ju nugkanmaya pegkegchau aina dushakam takatsuk pujamua nunú.

Wiyakchash ujunauchish betek diistajum

¹ Mina yatsug aidauh, Jesucristo iina Apuji dekas imana nui dekaskeapi tautigmek, makichkia nu eme anentakjum tikichia duka junik diimatsugme. ² Anentaimsagmi, atum ijunja batsatjumin makichik wiyakuch jaanch pegkejan iwagmamag anillo oro patakumau wayawaintai, nuniai makichik ujunauch jaanch mamusuchin nugkuaju dushakam wayawaintai, ³ nuniakuig jaanch pegkejan iwagmama nunú eme anentsajum: “Amek, ekeemtai pegkeja jui ekeemsata” takum, ujunauchia duka: “Amek anui wajastá, nuniachkumesh wi eketag jui tantam nugká pujustá” tumainaitjume. ⁴ ¿Nunú atumek etegdaiyajum nu, pegkegchau anentaiyai dutikdaiyatsjumek?

⁵ Mina aneetaig yatsug aidauh, antuktajum: ¿Apajuí etegkachukai ju nugkanmaya ujunauch aina nuna, dekaskeapi tabaunum wiyakuch agtinme, nuninak niina inamtaijiya nuna niina aneen aidaun anagkuauwa nuna jukitnume tusa? ⁶ Tujash atumek ujunauch aina duka inatsagme. ¿Wiyakuch aina duchaukai wainak waitkagmainak nuigtush ditak achigmakag jumankiag chicham epegtainum ejetamaina nu? ⁷ ¿Dita ainatsuak Cristo eme anentsa chichagtai atum nemagjum nuna pegkegchaun chichajuina nu?

⁸ Chicham umiktin dekas iman agagbauwa nu dekaskenum umiakjum: “Tikich aidaush amek anenmamsam aneeta”, tawa nu umiakjumek pegkeg takagme. ⁹ Tujash atum makichik aents

eme anentakjum tikich junik diiyakjumek, tudau takaagme, aaja nuniau asajum chicham umiktina nu umichu weagme. ¹⁰ Wagki makichik aentskesh chicham umiktina nuiyan ashí umiyatak, makichkinum dewakug, chicham umiktina nuiyanak ashí umikchauwa nunin weawai. ¹¹ Wagki: “Tsanijinawaipa”, tiuwa duke: “Magkagtuawaipa” tiuwai. Nunin asamtai tsanijimchakmesh magkagtakmek, chicham umiktina nu intimjame. ¹² Atum chichajum dutiksagmek takastajum, chicham umiktin agkanmitkagtina nujai dekajam atinush wajukmaina ainawa nunisjumek. ¹³ Wagki suwimak atina duik, wait anenkagtugchajuk, dutiksaik wait anentam achagtinai; wait anenkagtamua nuuwai suwimak jumaina nuna wagagsauwa duka.

*Dekaskeapi tabauk takaamunum
iwainamainai*

¹⁴ Mina yatsug aidauh, ¿makichik aents dekaskeapi tabau ajutui tayatak, takaamujin iwainatsu dusha wajinma yaimainaita? ¿nunú dekaskeapi tajai tawa duká uwemtikmainait?
¹⁵ Makichik yatsug nuniachkush makichik umaakesh nugkumainji atsuju nuigtú tsawantai yuwá pujumainjish atsujaig, ¹⁶ atum ainajum anuiyatijum chichagkujum: “Shiig aneam wetá, nunikam jegaam jaanch nugkujam, yujumak shiig yuwata” tumainaitjum dusha, ¿wajinma yaimainaita? ¹⁷ Nunisag dekaskeapi tabauwa dushakam, takaamu atsakug jakauwa numamtinai.

¹⁸ Tujash tikichia nu chichaak: Aminak dekaskeapi tabau ajutjame, nuniai mina takaamu ajutui, iwaintugkacia dekaskeapi tabaugmia nu ame takatsuk, nuniamin wi iwaintuktagme mina dekaskeapi tabaujua nuna wi takaamug aina nujai. ¹⁹ Ame Apajuik dekas makichki tame duka, pegkeg tame; nunisag iwanch aidaushkam dekaskeapi tuinawai, nuniayatak ishamak kujainawai. ²⁰ Anentainkachuh, ¿dekatsmek dekaskeapi tabauwa nu takaamu atsakug wainkaya duka?

²¹ Iina apají Abraham aajakua nunak Apajuí pegkeg diisui, niina uchijí Isaacan maa ememattatus altarnum patainiwa dui ²² ¿Wainjumek dekaskeapi tabauwa nujai dutikauwa nu, nuniku asa dekaskeapi tabaujiya duka ni dutikauwa dui pegkeg diijam asauwa duka? ²³ Aatus uminkauwai Apajuí chichame agagbauwa nui: “Abrahamak Apajuiyai dekaskeapi tujakui, nuniau asamtai pegkeg diisui”, nuigtush “Apajuí kumpají” tutai aajakui tawa nu.

²⁴ Wainjumek, aentsuk ni dutika dui pegkeg diyam awa nu, ayatak dekaskeapi tabauwa nu-jaichu. ²⁵ Nunisag nuwa akiká takatai Rahab aajakua dushakam, dekamattatus yujaun yajuak ikanag, tikich jintanum ishiakua dui Apajuí pegkeg diyam asauwai. ²⁶ Wagki wakan jiiintaik iyashik jaawai, numamtuk jutii dekaskeapi tabaujiya nu, pegkeg aina nuna takamtijamchakuig jakauwa numamtin ainaji.

3

Idai pachisa tibau

¹ Mina yatsug aidauh, atum ainajum anuiyatig-mek kuashat jintinkagtin atasagmek wakeyig-pajum, wagki aents chichaman jintinkagtayatak betek umikchaju aidaun imá senchi suwimkan susatin asamtai. ² Ashí aentstik kuashat dewau ainaji, tuja makichik aentskesh ni tabaujiya nuna dewachuk, nunuwai dekas aents pegkeja duka, ashí niina iyashinash kuitamaina nu. ³ Caballo aidauk itagkatnuji wenin apututaiyai umigtukti tusa, dutika ashí iyashí depetuka emataiyai. ⁴ Nuigtushkam barco aina nu anentaimsa diistajum; shiig muun akushkam dase senchi umpugká juwam auwai, dutiktaish timonji shiig piipich aig anunta nu tuwí wakegawa nui emauwai. ⁵ Antsag iina iyashinishkam idaik piipichi, tujash waji muun aidau kuashat dutikmainun chichauwai. Anentaimsa diistajum ikam muunta nuna jii yantsaji peemtuk eke-mamaina imanai. ⁶ Nuigtush idaik makichik jiiya numamtinai, nunin asa ashí pegkegchau ju nugka juiya aina nuna takamtijamji. Iina iyashii aina nuwi awai, nuninaitak ashí iyashnak pegkegchau etugtamji, nuigtush jii apejata numamtuk wajau asa suwimak tuke atina nuwi ejetami ashí iina pujutinash emegkaumainai.

⁷ Aents aidauk dekainawai ashí kuntin kajen aidau, chigki aidau, dapi aidau, nuigtú nayantsanmaya kuntin aidau unuinatnak; ⁸ tujash makichik aentskesh idainak unuinamait sui. Duka makichkish itagmaitsui,

tsegas jataiya iman piyak au asa. ⁹ Nunú idaiya duik Apajuí iina Apajiya nu pegkeg chichagji, nuaduik aents aidaush pegkegchau chichajuinaji, Apajuí niina niimejai betek najanamu aina nu. ¹⁰ Makichik wenua duik pegkeg chichagdayamu nuigtú pegkegchau chichagdayamush jiiinui. Yatsug aidaush, duka nuninuk amaitsui. ¹¹ ¿Makichik yumi pukuni jiina nuish, yumi pegkejash yapaujaish jiiinmainkaih? ¹² Mina yatsug aidaush, ¿higuerash aceitunanash nejemainkaih nuniachkush uvash higonash nejemainkaih? Nunisag yumi pukuni yapakú jiina nuig yumi pegkejash jiiinmaitsui.

Dekas yachameta nu

¹³ ¿Atum ainajum anuish, yaita yachash nuigtú dekaush? Nuninuk shiig pujak, emematsuk pujus ni yachajin takaamujiya nuna iwainakti. ¹⁴ Tujash atum tikichdau diisá anentaimin kajeakjum shiwagmagata tabaunum waji dutikakjume, eme anenmamainuk atsugtamjume, nuigtushkam dekaskea dusha atsugtamui. ¹⁵ Wagki nu yachameta duka Apajuinumia minatsui, nu yachametak nugkanmayayai, aentsú anentaimtaijiya nu nuigtú Iwanchdauwa nu. ¹⁶ Tuwí tikichdau diigsá kajejamu nuigtú shiwagmagamu awa, nuwi pachimdaebau nuigtú ashí pegkegchau aidau takaamushkam awai. ¹⁷ Tujash yachamet Apajuinumia ajamu aidauk, dekatkau pujutji ayatak pegkeg, nui tutitag wajachu, shiig awajkagtin, kakagchauch, wait anejatin wajasú,

pegkeg aidaun takau, betek anenkagtin, nuigtú waitjuchu ainawai. ¹⁸ Agkan pujutnum kakanmamaina duka, agkan pujusá pegkeg takasbauji jukitnujin takaak nuniawai.

4

Nugkanmayajai kumpamdaimainchau

¹ ¿Tuwiya maaniumu aina dusha minawa nuigtú atumek pampandayamu aina dusha? Duka atum pegkegchau wakegakjum anentaimin waitiajum duwi aniagme. ² Atumek makichik waji wakegakjumesh juwatsjume, tikichi waiiji diigsajum kajeagme nuniakjum magkagtagme, nuniakjumesh atum wakegamuk jumainchau dekapeakjum jiyaniagme, nuniakjum maaniagme. Tujash juwatsjume Apajuí segachu asajum. ³ Segakjumesh juwatsjume, wagki pegkegchau anentaiyai segau asajum, atum pegkegchau wakegamu dutikata tau asajum. ⁴ ¡Aents umichu aidauwah! ¿Atumek dekatsjumek ju nugka juiyan imá senchi wakejuidauk Apajuin shiwaji wega duka? Makichik aentskesh nugkanmaya kumpaji atatus wakegauk, Apajuí shiwaji najaneawai. ⁵ ¿Nuniachkugmesh agagbaunum tawa duka wainkag anentaimtajum: “Apajuí Wakanin amasua nu shiig senchi akastamas wakejutpawai tawa duka?” ⁶ Tujash ni anentag sukagtamu imá muuntai. Nuadui agagbaunum: “Apajuik emebau aidaunak daktus diyawai, tujash imanचाuch aina nuna wait anentawai” tawai.

⁷ Apajuiyaig sumimkatajum; Iwanch tsanugmakuish antugkaigpajum, nuniagminig weak ukugmaktatjume. ⁸ Apajuí adijkatajum, nuniagmin niishkam adijtamkattawai. Tudau aidauwah, tudau takatak idaisatajum; atum Apajuí anentaimtayatkujum nugkanmayash anentaimtu wajautigmek, nuninuk idaikujum dekas imá Apajuik umigkatajum. ⁹ Shiig aneasa dushit batsamtutsuk atumi tudaujum tsagkugtugta tusajum Apajuí segakjum wake besemag batsamsajum senchi buuttajum. ¹⁰ Nuniakjum Apu Jesús wika shiig tudauwaitjai titajum, tajumin ni dekas aents iman etamtatui.

¹¹ Yatsug aidauh, atumek pempeentunisjumek pegkegchau chichagdaikaigpajum. Ni yachin pegkegchaun chichajuk nuigtú yachin chichaman patatak, chicham umiktina nuna pegkegchaun chichajui, nuigtush chicham umiktina nuna chichaman patatak tawai, tujash chicham umiktina nunú chicham patatkumek chicham umiktina nuiya umitsuk juez weakum tame. ¹² Chicham umiktinun sukagtusua nu nuigtú jueza duka makichki, uwemtan sukagtumain nuigtú suwimkan sukagtumaina nu. Tujash amesh, ¿ya asamea tikichish chichamash patatash wekaeme?

Emebau aigpajum

¹³ Yamai atum ju tinu aidautijum antuktajum: “Yamai nuniachkuish kashin nu yaaktanum weagmi, nunika nui makichik mijan pujusá sujaku kuichik jukiagmi” tajume, ¹⁴ kashinish

tsawantash wajuku atatua duka dekachiatkujum. Wagki, ¿wajimpaita atumi pujutjumi? Atumek tuke yujagmia nunin ainagme, yamaikik wantinak machik asa megkaegama nunin. ¹⁵ Duka tutsuk aaja tumainaitjume: “Apu Apajuí wakegakui pujuinakuik, ju nuniachkuish nunú dutikawagmi” tumain ainagme. ¹⁶ Tujash duka ememasa chichaakjum tu yujagme; ashí nu ememasa tu wekaebauk pegkegchauwai. ¹⁷ Pegkeg takata nuna deokayatak takaatsu duka, tudau takaak nuniawai.

5

Wiyakuch waitkagkagtin aidau

¹ Yamai atum wiyakuch aidautijum antuktajum. Buuttajum nuniakjum senchi unsumtajum, wajijum megkaejamtai kuashat waittsagtin asajum. ² Atumin wajiigmik mamukaje, jaanchjum aidaunash mamuk amutjamkaje. ³ Atumi orogmik, nuigtú kuichkigmishkam pushugkaje. Nunú pushugkaja nu atum bakumatnunak iwaintugmawai. Nunú atumi iyashminak jiiyai apemaina numamtuk awajtugmaktatui, duka tsawan aidau nagkaniagtina dui dutikam atin ijumjau asajum. ⁴ Aents aidau ajaka juwinak atumi ajagmin takasú aidau akikchamu unsumainawai, atum tsanujá akitsuk idaisamu asag; nunú juukaju aidau unsumaina nuna Apu ashí senchigtina nu antawai. ⁵ Atumek ju nugka juig shiig aneasa pujusugme atumin shiig awatama nu takaakjum, nunin asajum tsawan jegakui kuntin maam atin

duwegama imanikugme. ⁶ Atumek aents bakú ainagme, nuigtush utugchatji atsujush main ainagme makichkish ayamjumamainchau aina nu.

Emamkesa dakat

⁷ Nuadui yatsug aidauh, Apu Jesús taatnuji emamkesa dakastajum. Diistajum ajakan ajakbau wajuk dakawa yumi yutugti tusa nuigtushkam nugka pegkejan nejepati tusa. ⁸ Nunisjumek atumshakam ebetmamjatajum, nuniakjum emamkesjum dakastajum Apu Jesús minitnuk tikiju wajasú asantai.

⁹ Yatsug aidauh, pempeentunisjumek tutitag chichagdayá pujuigpajum, bakumaijum. Ni-iyai jutii juezjig, ni taatnuk namput wajaschae. ¹⁰ Mina yatsug aidauh, atumshakam duik profeta aidau kuashat waituinakush, emamkemas pujusag, Apu Apajuí chichamenak etsejujakajua nuniktajum. ¹¹ Nuadui jutiik shiig anentuinaji waituinakush ichichmamag katsuntuina duka. Atumek antukuitjume wajuk Job waitiakush kat-sunjauwaita nu, nuigtú inagnamunmash Apu Apajuish wajuk dutikauwaita nu, Apu Apajuik wait anenmain diijatak wait anenkagtinai.

Ashí nagkaesauwa nu

¹² Tujash ashí juna nagkaesauwa duka, mina yatsug aidauh, atum dutikatnuk Apajuí adaisagmek tiigpajum, nayaimpikesh, nugkakesh nuigtú tikich wají aina nu adaisagmekesh. Dutikatjai takumek “ehé” tita, nuigtú dutikashtatjai takumesh “atsá” tita, bakumamainnum jegantajum.

Apajuí augbau

¹³ ¿Atum ainajum anuiyash waitiaush atsuak? Nuninuk Apajuí ausati. ¿Dakujus pujaush atsuak? Nuninuk kantamak Apajuí emematti. ¹⁴ ¿Atum ainajum anuiyash jaush atsuak? Nunin akuig iglesianmaya anciano aidau untsuktajum, dutikam Apu Jesusa daajin aceiteyai buuknum ukatuk Apajuí segatinme. ¹⁵ Dekaskeapi tabauwai Apajuí augbauwa nu etsagagtatui jaa nunak, nunikmatai Apu Jesús inankittawai, tudau takasú akush tudauji tsagkujamu atatu. ¹⁶ Nuadui tudajum aidaush pempeentunisjumek etsegtumaktajum, nunikjum pempeentunisjumek Apajuí aajtunistajum etsagagbau aminjum. Aents pegkejan takauwa nu Apajuí augbau imá senchigtinai nuniau asa kuashat dutikmainai. ¹⁷ Eliasak jutii aents aidauti kakakchamu ajutkagtuina juninuk aajakui. Tujash shiig senchi Apajuin segauwai yumi yutugchati tusa, dutikam kumpatum mijan, nuigtú seis nantu yututsuk asauwai. ¹⁸ Nunitai ataktú Apajuin segauwai, dutikam yumi yutugmatai ajak nugkanum tsapainuk nejekajui.

¹⁹ Mina yatsug aidauh, makichkish atum aina anuiya dekaskea nuna idaiyas wekaegun tikichia nu awakeakug, ²⁰ dekaati nuna tunamajun awakea duka, jamainun uwemtika nuna, nuigtú kuashat tudau aidau tsagkugna nunashkam.

Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source
files dated 29 Jan 2022

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18